

Số : 6201 /BGTVT-QLXD

Hà nội, ngày 09 tháng 9 năm 2010

V/v: tư cách hợp lệ của Việt Nam đối với nguồn vốn IDA và ưu tiên cho các nhà thầu trong nước đối với hợp đồng xây lắp

Kính gửi :

- Các Tổng Cục, Cục quản lý chuyên ngành;
- Các Sở giao thông vận tải;
- Các Ban QLDA thuộc Bộ GTVT;
- Các Tổng công ty, tập đoàn kinh tế thuộc Bộ;
- Các trường, Viện thuộc Bộ;
- Tổng Công ty Đầu tư phát triển đường cao tốc Việt Nam.

Ngân hàng Nhà nước Việt Nam đã có Văn bản số 6211/NHNN-HTQT ngày 16/8/2010 thông báo về tư cách hợp lệ của Việt Nam đối với nguồn vốn ưu đãi (IDA) và ưu tiên cho các nhà thầu trong nước đối với hợp đồng xây lắp.

Bộ Giao thông vận tải thông báo cho các cơ quan, đơn vị được giao nhiệm vụ làm chủ đầu tư, Ban quản lý dự án các dự án đầu tư xây dựng giao thông do Bộ Giao thông vận tải quản lý được biết để triển khai thực hiện./.

*(Gửi kèm theo Văn bản số 6211/NHNN-HTQT ngày 16/8/2010 của Ngân hàng Nhà nước Việt Nam và Thư của WB ngày 4/8/2010) . N<sub>g</sub>*

**Nơi nhận :**

- Như trên;
- Bộ trưởng (để b/c);
- Các Thứ trưởng;
- Các Vụ KHĐT; TC; KHCN;
- Thanh tra Bộ; VP Bộ;
- TT Tin học (để đăng tải trên trang WEB của Bộ);
- Lưu : VT, QLXD (3).



**KT. BỘ TRƯỞNG**  
**CHỦ TRƯỞNG**

Ngô Thịnh Đức

Số: ~~6211~~ /NHNN-HTQT

X/v Tư cách hợp lệ của Việt Nam đối với nguồn vốn IDA và ưu tiên cho các nhà thầu trong nước đối với hợp đồng xây lắp

Hà Nội, ngày ~~16~~ tháng 8 năm 2010

Kính gửi:

- Các Bộ, cơ quan ngang Bộ;
- UBND các tỉnh/thành phố trực thuộc trung ương;
- Tập Đoàn điện lực Việt Nam.

Ngân hàng Nhà nước Việt Nam (NHNN) nhận được thư của Ngân hàng Thế giới (WB) ngày 4/8/2010 thông báo tư cách hợp lệ của Việt Nam đối với nguồn vốn ưu đãi (IDA) và các ưu tiên trong hợp đồng xây lắp đối với các nhà thầu trong nước. Theo tính toán của WB, tổng thu nhập quốc dân (GNI) tính theo đầu người của Việt Nam năm 2009 là 1010 USD, tăng 13% so với mức 890 USD của năm 2008. Với mức GNI tính theo đầu người như vậy, Việt Nam đã vào nhóm nước có thu nhập trung bình thấp của WB và vẫn đủ tư cách để tiếp nhận vốn IDA, bởi vì Việt Nam vẫn nằm trong ngưỡng tiếp nhận IDA (mức ngưỡng đã tăng lên mức 1165 USD cho tài khoá 2011 sau khi đã điều chỉnh tỷ lệ lạm phát).

Tuy nhiên, với mức GNI tính theo đầu người là 1010 USD, Việt Nam hiện tại ở trên mức trần khả năng tiếp cận đối của nhà thầu trong nước đối với các ưu tiên về hợp đồng xây lắp (mức trần này được tính là 995 USD cho tài khoá 2011). Điều này cũng có nghĩa là Việt Nam không có thể tiếp tục áp dụng các điều khoản ưu tiên cho nhà thầu trong nước theo quy định tại đoạn 2.55(b) và Phụ lục 2 (Đoạn 7) trong Hướng dẫn về Đấu thầu cho tín dụng IDA và khoản vay IBRD. Cụ thể là tất cả các dự án WB tài trợ ở Việt Nam có thư mời sơ tuyển, các tài liệu sơ tuyển, thư mời thầu và các tài liệu đấu thầu ban hành trong hoặc sau ngày 1/7/2010 của hoạt động đấu thầu mua sắm đối với các hợp đồng xây lắp bằng phương pháp Đấu thầu cạnh tranh quốc tế sẽ không được ưu tiên trong đánh giá thầu cho các nhà thầu trong nước.

Trên cơ sở đó, NHNN xin gửi Quý Bộ/Cơ quan bản sao thư của WB nêu trên và đề nghị Quý Bộ/Cơ quan thông báo tới Chủ đầu tư, ban quản lý dự án và các đơn vị thực hiện dự án sử dụng vốn vay WB biết và thực hiện liên quan đến

VĂN PHÒNG NGÂN HÀNG NHÀ NƯỚC VN	
Số:.....	251
Giờ:.....	
Ngày:.....	5/8

The World Bank  
8<sup>th</sup> Floor, 63 Ly Thai To, Hanoi, Vietnam

August 4, 2010

H.E Mr. Nguyễn Văn Giàu  
Governor  
State Bank of Vietnam  
47, Lý Thái Tô, Hanoi

Dear Governor Giàu,

**Ref: Vietnam's Eligibility for IDA and Civil Works Preference for Domestic Contractors**

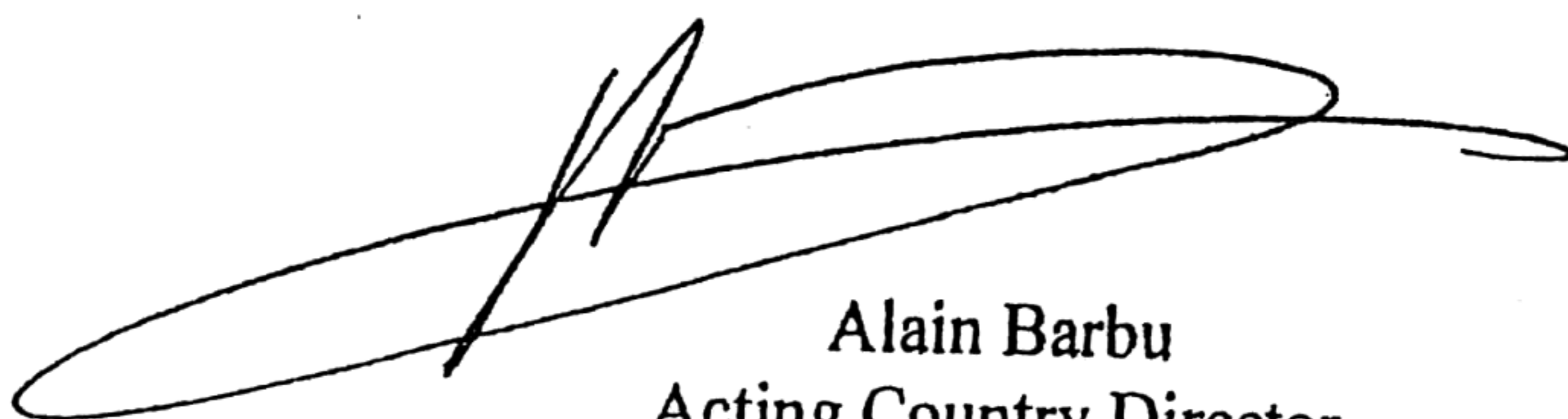
The World Bank calculates the official Gross National Income (GNI) per capita of its member countries each year, for purposes of determining their status and eligibility for IDA and for granting civil works preference to eligible domestic contractors. The 2009 calculations have recently been released, which govern eligibility for FY11.

The Bank has calculated Vietnam's GNI pc for 2009 to be USD 1,010, a sizable increase of 13 percent from the 2008 figure of USD 890, and even more significant when the global financial and economic turbulence during 2009 is taken into account. At this level of GNI per capita, Vietnam has moved into the World Bank's lower middle-income country category. Vietnam will remain eligible for IDA, because the IDA cut-off point, which together with lack of credit worthiness determines IDA eligibility, was raised to US\$1,165 for FY11 (after adjustment for inflation).

However, with a GNI per capita of US\$1,010, Vietnam is now above the ceiling for civil works preference for eligible domestic contractors, which is set at a GNI of US\$995 for FY11. This means that Vietnam may no longer apply the provisions for preference for domestic contractors in accordance with paragraph 2.55(b) and Appendix 2 (paragraph 7) of the *Guidelines for Procurement Under IBRD Loans and IDA Credits*. Therefore, for all Bank-financed projects in Vietnam, any invitation for prequalification, prequalification documents, invitation for bids, and bidding documents for procurement of works contracts by International Competitive Bidding, issued on or after July 1, 2010, shall stipulate that a margin of preference shall not be provided, in the evaluation of bids, for domestic contractors.

We would be grateful if you could disseminate this information to relevant parties within the Government. In view of their interest in this matter, I am copying the Ministers of Finance and Planning and Investment, as well as Ministers of line ministries which are owners of World Bank-financed projects, and the Director of Vietnam Electricity. We will also arrange for copies of this letter to be disseminated to all implementing agencies.

Sincerely yours,



Alain Barbu  
Acting Country Director

Telephone: (84-4) 39346600 Facsimile: (84-4) 39346597